MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 28 (1929), p. 25-32

Louis Saint-Paul Girard

Adversaria coptica (§ 1).

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

ADVERSARIA COPTICA

PAR

L. SAINT-PAUL GIRARD.

1

U. Bouriant a publié dans les *Mémoires de la Mission archéologique française au Caire*, tome VIII, 2e fascicule, p. 147-266, des *Éloges de l'Apa Victor* qui sont contenus dans le cod. copte 129[15], folio 39 R et suiv. de la Bibliothèque Nationale de Paris.

Ce texte classique mériterait une réédition, qui prendra place, je l'espère, dans notre *Bibliothèque d'Études coptes*. En attendant, les coptisants seront peut-être heureux d'avoir une collation exacte du manuscrit de Paris dont j'ai reproduit même les fautes. Elle sera suivie d'autres textes inédits concernant l'Apa Victor.

Les chiffres renvoient aux pages et lignes de l'édition Bouriant.

*
* *

147, 2	post ⲉⲃⲟⲗ adde ⲟⲛ ·
148, 10	post ⲱⲗⲭⲉ adde ⲛⲓⲙ ·
17	ⲛ̄ⲱⲗⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ·
149, 4	ⲱⲁⲛⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ·
7	ante ⲙ̄ⲙⲟⲥ adde ⲉⲫⲭⲱ ·
15	ⲉⲣⲭⲟⲉⲓⲥ loco ⲉⲫⲭⲟⲉⲓⲥ ·
150, 6	ⲛⲁⲛⲟⲩⲓ loco ⲛⲁⲛⲟⲓ ·
11	ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ·
151, 8	ⲉⲛⲉ loco ⲛⲉ .
11	ⲛⲁⲛⲟⲩⲛ ⲁⲛ ·

BIFAO 28 (1929), p. 25-32 Louis Saint-Paul Girard
Adversaria coptica (§ 1).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

152, 2 ⲁϥⲛⲟⲩⲥⲙ̄ ·
6 post ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ adde ⲡ̄ⲣⲣⲟ ·
» in fine ⲛ̄ⲥⲏⲧϥ̄ ·
14 post ⲉⲣⲟϥ adde ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ · ⲉⲃⲟⲗ̀ ϫⲉ ⲉⲣⲱⲁⲛⲡ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̀ ⲉ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ · ⲱⲁϥ̀ⲥⲱⲱⲧ̀ ⲉⲛⲣⲱ̀ⲙⲉ ⲛⲥⲟⲩⲟ̄ ⲉⲡ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ : ·
15 ⲛ̄ⲓ̈ⲧ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ·
153, 8 ⲛ̄ⲑⲉ ⲧⲁⲃⲟϫⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲱⲣ ·
154, 6 ⲛⲉϥⲥ̄ⲙⲥⲁⲗ ·
11 ⲁⲗⲟⲅⲟⲛ ·
155, 4 ⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲏⲩⲉ ⲛⲁⲃⲟϫⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲱⲣ ·
158, 14 ⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲙ loco ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟⲛ ·
159, 16 ⲛⲉⲩⲛⲁⲧⲁⲓ̈ⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ loco ⲛⲉⲛⲁⲧⲁⲓⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ·
160, 2 in fine, post ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲉ adde ⲁⲛ
163, 12 post ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ mss. omittit ⲙ̄ⲛ̄ ·
13 codex habet post ⲧⲙⲛⲧⲉⲣⲟ : ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲡⲏⲩⲉ ·
164, 7 ⲛ̄ⲓ̈ⲧⲉⲙⲧⲱⲟⲩⲛ ·
165, 7 ⲉⲩⲟⲛ̄ⲥ loco ⲉⲩⲱⲛ̄ⲥ ·
8 ⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ loco ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ·
166, 4 ⲧⲛⲁⲱⲁϫⲉ loco ⲧⲛⲁⲱⲁⲃⲉ ·
» ⲕⲁⲗⲱⲥ loco ⲕⲁⲗⲟⲥ ·
168, 2 ⲛ̄ⲓ̈ⲧⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ loco ⲛ̄ⲧ — ·
16 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥ̄ⲯ̄ⲟ̄ⲩ̄ ·
169, 1 ⲛⲧⲁⲟⲩⲱⲱⲡⲉ ·
170, 11 ⲉⲧⲛⲁⲗⲁⲩ ·
12 ⲉⲩⲱⲁⲛⲥ̄ⲯ̄ⲟ̄ⲩ ·
171, 1 ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲟⲩ·ⲧ̄ⲧ loco ⲉⲙⲟⲟⲩ·ⲧ̄ⲧ ·
3 ⲥⲉⲙⲉ loco ⲛ̄ⲥⲉⲙⲉ ·
4 ⲛⲟⲩⲱⲛⲱ̄ loco ⲛⲟⲩⲱⲱ ·
8 ⲛ̄ⲑⲁϫⲓⲧ loco ⲛ̄ⲑⲓϫⲓⲧ ·
10 ⲉⲱⲁⲧⲙⲟⲩ loco ⲛ̄ⲱⲁⲧⲙⲟⲩ ·
12 ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ loco ⲧⲫⲩⲥⲓⲥ ·
172, 3 ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲟⲣⲧ̄ ·
12 ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ·

BIFAO 28 (1929), p. 25-32 Louis Saint-Paul Girard
Adversaria coptica (§ 1).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

173, 4 in fine, post ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲣ̄ⲥⲧⲏϥ adde ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥ-ⲣ̄ⲥⲧⲏϥ (†ϩⲏⲩ) etc.

» ⲱⲏⲣⲉ ⲁⲛ ϩⲓ ⲱⲉⲉⲣⲉ ·

174, 3 ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲉ ·

4 ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲓⲛⲉ ·

5 ⲧⲁⲓⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄

post ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ adde : ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲥⲱ'ⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲕ'ⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ'ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩ'ⲛⲉ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲱⲱⲧ' ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲉ' : ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ ⲛⲥⲓ̄' ⲡ̈ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲁⲡⲁ ⲃⲓ̄ⲕⲧⲱⲣ' ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ' (ⲁⲕⲟⲩⲱⲱ ⲉⲧⲣⲁ'ⲟⲩⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲁⲱ') etc.

9 post ⲙ̄ⲡ̄ⲣϫⲱ ⲉⲣⲟⲓ̈ adde : ⲛ̄ϩⲛ̄' ⲱⲃⲱ ⲛⲱⲙ̄ⲙⲟ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲱⲟⲃⲉ' · : — ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ ⲛⲥⲓ̄' ⲡ̈ⲣⲣⲟ · ⲡⲉϫⲁϥ' ⲛⲁϥ . ϫⲉ ⲥⲱ'ⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̄ ⲛⲓ̈ⲟⲩ'ⲱⲱⲧ ⲛⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲣⲉⲕ-ⲱⲛϩ' · ⲛ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ etc·

177, 15 ⲛ̈ⲉⲣϩⲟⲧⲉ ·

179, 2 post ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ̄ adde ⲛⲏ'†ⲱⲓⲡⲉ ⲛⲉⲛⲣⲉⲫⲱⲙⲱⲉ (ⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ) .

10 post ⲉⲧⲣⲉⲫⲛⲁⲩ· adde ⲉⲧⲉⲫⲙⲁⲁⲩ' : ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ (ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲫ) ·

180, 9 initio ⲁⲫⲧⲟⲩⲭⲟ (ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ) ·

181, 4 (ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣⲣⲟ) ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲡⲏⲩⲉ ·

182, 7 ϩⲓⲭⲙ̄ loco ⲉⲭⲙ̄ ·

15 (ⲁⲱⲉⲗⲉⲉⲧ) ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ·

184, 6 ϩⲛ̄ⲣⲉⲙⲛ̄ⲟⲟⲓⲗⲉ ·

10 ⲛ̄ⲛⲙⲡⲏⲩⲉ ·

11 in fine ⲙ̄ⲡⲓⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ·

186, 15 ϫⲓ̄ (ⲥⲃⲱ) ·

16 initio adde ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ .

187, 1 ⲡⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ ·

16 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉ ·

BIFAO 28 (1929), p. 25-32 Louis Saint-Paul Girard
Adversaria coptica (§ 1).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

188, 8 ⲛ̄ⲩⲛⲁⲭⲕ ·
189, 9 ⲥⲱⲗⲟⲙⲱⲛ ·
190, 4 ⲙ̄ⲙⲟⲩ loco ⲙ̄ⲙⲟⲕ .
7 ⲧⲛⲁⲁⲁⲥ ·
8 ⲉⲓ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ̄ .
16 ⲛ̄ⲁⲛⲛⲱⲛⲛⲁ ·
191, 7 ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ·
» ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ·
9 ⲁⲛⲁⲱⲃⲉⲏⲣ ⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ·
10 ⲉⲭⲱⲓ̄ ·
192, 9 ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲟ ·
14 ⲛ̄ⲥⲟⲧⲉ ·
193, 2 ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲛⲟⲥ ·
12 ⲉⲩⲧⲩⲭⲓⲁⲛⲟⲥ ·
15 post ⲛ̄ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ adde ⲛⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ·
194, 12 ⲁⲩⲱ in codice non legitur ·
195, 7 ⲁⲩⲡⲁⲣⲥⲓ̈ⲧⲁ : sic in codice.
9 ⲉⲓ̄ⲛⲁⲧ̄ⲛⲧⲱⲛ̄ⲧ ·
12 ⲉⲭ.ⲙ̄ ·
196, 7 ⲛ̄ⲛⲉⲥⲣⲟⲟⲥ ·
10 ⲛ̄ⲥⲓⲥⲉ ⲡⲁⲣⲁ ·
12 ⲧⲁⲛⲛⲱⲛⲛⲁ ·
197, 11 ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥⲟⲡⲗⲟⲛ
199, 4 post ⲙ̄ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ adde ⲁⲩⲱ ⲡ̄ⲭⲟⲉⲓ̄ⲥ ·
201, 2 ⲉⲛⲟⲩⲭⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱⲥ̄ⲧ ·
205, 11-12 ⲛⲉⲕⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ·
12 ⲉⲕⲱⲁⲛⲭⲉ ·
206, 10 ⲁⲩⲥⲱⲛ̄ⲧ ·
15 ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ·
207, 8 ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ·
208, 4 ⲙ̄ⲡⲉⲛ̀ⲧⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲙ ⲛ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ(*sic*) ⲛⲁⲩ ·
9 ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲛ ·
10 post ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁ ⲥⲱ adde ⲉ̄ⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ̄ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁ ⲥⲱ ·
13 post ⲥⲛ̄ ⲧ̄ⲛⲙⲏⲧⲉ adde

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ⲉⲓⲱⲁⲛⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁⲁ̄ⲓ̄ⲁ̄ⲃⲁⲗⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲉⲑⲟⲡⲕ · ⲉ̄ⲓ̄ⲥ ⲍⲏⲏ̄ⲧⲉ
ⲕ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̄ · ⲭⲉ ⲥⲉⲣⲟⲓⲉ̄ⲓ̄ⲥ ⲉⲣⲟⲓ̄
ⲛⲟⲩⲟⲓⲉ̄ⲓⲱ ⲛⲓⲙ · ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲧⲁⲓ̄
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓ̄ⲁ :
(ⲉⲕⲱⲁⲛⲭⲟⲟⲥ) etc.

209, 3 ⲙ̄ⲡⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ·
» ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲙⲉ ·
7 ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ·
12 ⲛ̄ⲧⲁⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲭⲟⲟⲥ ·
16 ⲛ̄ⲟⲙ̄ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓ̄ⲁ̄ ⲛⲁⲍⲣⲟⲕ ·
210, 6 ante ⲙⲛⲧⲁⲓ̈ adde ⲧⲉⲱⲥ ·
7 ⲁⲛⲛⲱⲛⲛⲁ ·
211, 5 ⲍⲛ̄ ⲍⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉⲧⲥⲟⲧⲡ loco ⲍⲛ̄ ⲍⲉⲛⲥⲟⲧⲡ .
6 ⲱⲟⲟⲡ loco ⲱⲟⲩⲡ ·
10 ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ loco ⲉⲧ — ·
» ⲕⲏ loco ⲛⲏ ·
212, 7 ⲡⲉⲓ̈ⲟⲉⲓ̈ⲱ loco ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲱ ·
9 ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ loco ⲛ̄ⲟⲩⲁ ·
10 ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲉ loco ⲙ̄ⲙⲁⲁⲥⲉ ·
14 ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲏ̄ⲟⲟ̄ⲩ ·
17 ⲉⲫⲓ̈ⲱⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ·
214, 1 post ⲉⲡⲓ̈ⲧⲓ̈ⲙⲓ̈ⲁ adde ⲙ̄ⲡⲉⲫⲥⲉⲧⲡ̄
(ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲛⲁⲫ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲙⲟⲩ) ·
216, 15 ⲉⲓ̈ⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉ̄ⲡⲉⲥϯⲟⲥ ·
217, 1 ⲉⲩⲥϯⲟⲩ ·
12 ⲡⲗⲁⲟⲥ sic in codice ·
218, 1 ⲉⲥϯⲟⲩ ·
2 ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲫ ·
4 ⲥϯⲟⲥ ·
8 ⲁⲩⲣⲟⲕⲍⲫ̄ ·
13 ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ·
219, 6 ⲁⲩⲥϯⲟⲩ ·
220, 4 ⲛ̄ⲧⲁϯ loco ⲛ̄ϯ ·
14 ⲥⲟⲡϯ loco ⲥⲟⲧⲡ
15 ⲕⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̄ sic in codice, et

BIFAO 28 (1929), p. 25-32 Louis Saint-Paul Girard
Adversaria coptica (§ 1).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

in margine alia manu legitur ϭω ⲙⲡⲓⲙⲁ

221, 5 post ⲛ̄ⲍⲣⲱⲙⲁⲛⲟⲥ : — a dextris, inter lineas, legitur ⲱⲗⲭⲉ ·

222, 14 ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲭⲟⲟⲩ
ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲡⲁⲍⲧⲩ̄ ·

223, 1 ⲛ̄ⲛⲉⲕⲱⲗⲭⲉ ·

13 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲱ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ·

224, 3 ⲉⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛⲍ̄ ·

10 ⲁⲛⲛⲱⲛⲛⲁ ·

11-12 ⲉⲛⲟⲩⲟⲙ ⲥⲛⲟⲩ sic .

12 ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲩⲃ ⲟⲩⲗⲉ ⲍⲁⲧ ⲛⲁⲱ
ⲛⲉ ⲍⲙ ⲡⲣⲱⲙⲉ .

226, 8 ⲉ̄ⲛⲁⲩ ·

227, 10 ⲍⲛ̄ ⲧⲉⲕⲉⲣⲭⲛⲁⲩ ·

229, 1 ⲛ̄ⲧⲣⲟⲥⲟⲡⲟⲛ male codex habet pro
ⲡⲣⲟⲥⲟⲡⲟⲛ

5 ⲉⲧⲣⲉⲟⲩⲱⲍ ⲍⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ·

9-10 ⲟⲩⲗⲓⲗⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲥ ·

16 ⲟⲩⲱⲉⲉⲣⲉ ⲱⲏⲙ ⲛ̄ⲥⲍⲓⲙⲉ ·

230, 3 ⲉⲛⲉⲕⲉⲥⲕⲉⲩ̄ⲥ̄ (= σκεῦος) ·

12 ⲡⲉⲥⲗⲁⲧⲓ̄ⲟⲛ (= σἰδδιον) ·

15 ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ·

16 ⲟⲩⲥⲕⲉⲩ̄ⲥ̄ (= σκεῦος) ·

231, 5 ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲉ ·

12 ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲥ (= σκεῦος) ·

14 ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ ·

232, 3 ⲕⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲅⲓⲟⲛ (= γαζοφυλάκιον) ·

234, 5 initio post ⲍⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ adde
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲩⲉⲓⲥ̈ ⲧⲁ†ⲁⲡⲟⲫⲁ̈ⲥⲓⲥ
ⲉ̄ⲣⲟⲩ · ⲭⲉ ⲛ̄̈ⲛⲉⲍⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲟⲩⲉ̈ (ⲙⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁ̈ⲫⲟⲣⲙⲏ : ·

6 ⲙⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ ·

11 initio post ⲉⲓⲥ scripsit altera manus
ⲛⲁⲓ inter utramque lineam ·

235, 5 ⲁⲩⲍⲱⲅⲣⲁⲫⲉⲓ ·

» ⲍⲓⲉⲣⲁⲧⲓ̄ⲟⲛ ·

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

236, 4 ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ·
9 ⲱⲁⲛⲧⲛ̄ⲉⲡⲓⲧⲉⲗⲉⲓ .
237, 6 ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ loco ⲛⲉⲩ — ·
238, 1 ⲥⲱⲟⲩϩ loco ⲥⲱⲛϩ ·
2 ante ⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ, ⲙ̄ⲡ bis scriptum ·
7 ⲛⲁⲥⲟⲡ̄ⲥ loco ⲛⲁⲥⲟⲡⲥ̄ⲡ
» ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏⲱⲉ loco ϩⲛ̄ — ·
239, 1 ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲕⲉⲙⲓⲛⲉ ·
6 post ⲉⲃⲟⲗ adde ϩⲏⲧ̀ⲥ ·
240, 7 ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ·
11 ⲟⲛ loco ⲁⲛ
241, 8 initio ⲛ̄ⲛⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
9-10 ⲉⲡⲉⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ·
242, 17 ⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ sic in codice ·
243, 12 ⲱ ⲡⲁⲑⲗⲟⲫⲱⲣⲟⲥ ·
244, 6 post ⲗⲱ adde ⲛϩⲏⲧ ·
11 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲓ̈ⲱⲧ ·
12 ⲛ̄ϩⲛ̄ⲛⲟⲥ ·
245, 1 ⲙⲉⲫⲣ̄ϩⲉⲗⲗⲟ ·
2 ⲛⲛⲑⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ·
7 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲡⲗⲟⲡ sic codex pro ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ ·
11 ⲉⲡⲕⲁⲥⲧⲣⲱⲛ ·
246, 3 ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲗⲡ̄ ·
4 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲓ ·
7 ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙ̄ⲥⲉⲛⲧ̀ⲕ ·
10 in fine ⲧⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ·
16 ⲧⲕⲓⲃⲟⲩⲧⲟⲥ ·
» ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲱⲟⲭⲡ̄ ·
247, 9 (ⲛ̄ⲟⲩⲣⲁⲛ) ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲃ loco ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ·
10 initio post ⲡⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ adde ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ
248, 6 initio, loco ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ codex male habet ⲃⲓⲕⲧⲱⲕ ·
10 post ⲛ̄ⲧ̀ⲕ ⲟⲩⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ adde ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ·
ⲓⲁⲕⲱⲃ (ⲙⲉⲛ)̄etc ·
249, 2 in fine ⲛ̄ⲃⲉⲣⲣⲉ ·
5 ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ loco ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ·

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

12 ⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲗⲉ ·
13 ⲛ̄ⲛⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ·
14 initio ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲁⲁⲩ (ⲛ̄ⲥⲱⲕ) ·
17 ⲧⲉⲕⲥⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ·
251, 9-10 ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ sic recte in codice ·
252, 12-13 post ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ lege ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲃⲓⲟⲥ ·
16 ante ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ adde ⲡⲥⲁⲅⲓⲟⲥ ·
» in fine ⲉⲩⲥⲱⲱⲕⲉ ·
253, 3 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲉ ·
5 in medio ⲙ̄ⲙⲁϥ loco ⲙ̄ⲙⲟϥ ·
9 ⲥⲓⲉⲣⲁⲕⲓ̄ⲟⲛ ·
254, 11 ⲣ̄ⲱⲡⲏⲣⲉ ·
» ⲛ̄ⲧⲁⲛⲛⲕⲱⲙⲓⲥ ·
12 ⲙ̄ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲓⲕⲟⲛ ·
256, 9 ⲁϥⲱⲉⲛⲥⲧⲏϥ ⲥⲁⲣⲟϥ ·
259, 9 post ⲙ̄ⲡⲉⲩⲗⲁⲥ adde ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲉ ⲛⲉϥⲙⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ̀ ⲭⲉ ⲉϥⲃⲏⲕ ⲉ̀ⲧⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓ̀ⲧⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲏⲣⲡ · ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲛⲉⲙⲛ̄ ⲗⲱⲃⲱ ⲥⲛ ⲧⲉϥ̀ ⲭⲉⲛⲉⲡⲱⲣ · (ⲁⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ etc.)
260, 1 ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ·
4 post ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲡⲛⲟⲥ dele ⲛ̄ⲥⲓⲥⲉ, adde ⲛ̄ⲧⲕⲁⲥ ·
5 ⲁⲥ̄ⲣ̄ ⲟⲩⲁⲙⲟⲙⲉ ·
262, 1 in fine ⲉϥⲱ ⲛ̄ⲱⲡⲏⲣⲉ ⲥⲣⲁⲓ̈ ·
263, 9 in fine ⲉⲗⲓ̈ⲟⲩⲉⲱ̄ⲥ ·
13 ⲛ̄ⲥⲱⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲛ ·
17 ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲁⲅⲁⲡⲏ ·
264, 12 ⲛⲥⲉ† ⲛⲁϥ ·
14 ⲕⲁⲧⲁ ·
» ⲭⲛⲍ (656)
17 ⲙ̄ⲡⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲇ ·

L. Saint-Paul Girard.

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net